

英语阅读文库·人生世界

丛书主编 马瑞香 王正元

*Let Love Fly*

放飞  
爱情的彩球

主编◎张燕彬 李冰 雷莉

华中科技大学出版社

<http://www.hustp.com>

丛书主编 马瑞香 王正元

# 放飞爱情的彩球

编委 李冰雷莉

华中科技大学出版社

中国·武汉



图书在版编目(CIP)数据

Let Love Fly 放飞爱情的彩球/张燕彬 主编. —武汉:华中科技大学出版社, 2009 年 4 月

ISBN 978-7-5609-5174-4

I. 放… II. 张… III. 英语-阅读教学-高等学校-自学参考资料 IV. H319.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第 028060 号

Let Love Fly

放飞爱情的彩球

张燕彬 主编

策划编辑:梅欣君(mxj.8@163.com)

责任编辑:杨志刚

封面设计:潘 群

责任校对:张 琳

责任监印:熊庆玉

出版发行:华中科技大学出版社(中国·武汉)

武昌喻家山 邮编:430074 电话:(027)87557437

录 排:华中科技大学惠友文印中心

印 刷:华中科技大学印刷厂

开本:880mm×1230mm 1/32

印张:4.875

字数:160 000

版次:2009 年 4 月第 1 版

印次:2009 年 4 月第 1 次印刷

定价:15.00 元

ISBN 978-7-5609-5174-4/H·660

(本书若有印装质量问题,请向出版社发行部调换)



## 主编寄语

有人说，爱情是叶小船——  
载着快乐，在生命之河上漂流  
有人说，爱情是花朵——  
最美丽是共同浇灌的时候  
有人说，爱情的动人固然少不了浪漫  
有人说，爱情的体贴必然少不了温柔  
但最重要的是你疲惫时  
拥有个安全可靠的肩头  
从古至今，对爱情有太多的描写  
从东到西，多少人在祝愿爱情天长地久  
其实，爱情最朴素的答案  
在于雨中同撑一把伞，浪中同济舟  
真爱，分享幸福与忧愁  
大爱，共同搀扶，勉励，奋斗  
其实，不完全是华丽的描写  
更重要的是心灵的感受  
也许有人还在坚持那古老的吟唱  
关关雎鸠，在河之洲  
窈窕淑女，君子好逑——

# 总 序

大学生的精神世界是活跃的、丰富多彩的，有着许多动人的美丽、憧憬和色彩光亮的梦想。大学生的心态很天真，很阳光。但是在成长的道路上，总会有快乐和迷茫，面对五彩缤纷的世界、求职的拥挤和失意，他们开始严肃地审视世界，认真地思考自己，什么是幸福、爱情、奋斗、经历、追求、创业等，这些话题悄然走进大学生们的生活。正是基于这些，我们为大学生编写了这套英语阅读文库《人生世界》。

这套书共十本，包括奋斗、爱情、创业、经历、幸福、梦想等十个大学生关心的话题。所选的英语原文词汇量和难度与大学生的英语阅读水平相适应，每篇文章前有导读，文中的疑难词语配有注释，并附有赏析和阅读思考题，每本书前主编还写了一首诗歌作为主编寄语，这一切，希望广大读者能够喜欢。

在编写这套书时，我们给读者提供的文章不仅是地道的英语表达，而且读来耐人寻味，从而使这套书更具有语言性和知识性、阅读性和思考性相结合的特点。在这套书出版之前，我们曾将部分书稿交给学生阅读，请他们谈谈阅读感想。有的说：“好像喝了杯热咖啡，有点苦，也有点甜。”有的说：“好像嚼槟榔，爽！”一个美丽的女孩悄悄地说：“我的爱情彩球飞得太高了，无法着陆。”

……我们感受到了写书的快乐。

北京外国语大学、辽宁大学、哈尔滨工程大学、燕山大学等十几所知名大学的英语教师参加了这套书的编写工作，给读者献上了文字优美的短文，感人的英文故事。华中科技大学出版社的梅欣君老师和诸位相关的编辑耐心、细致地把这套书做得如此漂亮，作为主编，我们实在应该感谢他们。这次推出了英语阅读文库的《人生世界》，也许很快就能陆续推出《文化世界》、《文学世界》、《商务世界》，与大学生朋友共享行走在英语世界中的快乐。

丛书主编



How to Have a Fairy Tale Romance	
童话般的爱情 .....	(1)
Hungry for Your Love	
如此渴望你的爱 .....	(7)
The Love Letter	
情书 .....	(12)
A Dance with Dad	
与父共舞 .....	(20)
A Coke and a Smile	
可乐与微笑 .....	(25)
Dad's Kiss	
父亲的吻 .....	(30)
Shmily	
知道我有多么爱你 .....	(34)
The Love in That Summer	
爱在那个夏天 .....	(38)
The Powerful Gift of Love	
爱情的特别礼物 .....	(43)
Detour to Romance	
曲折浪漫路 .....	(47)
A Fair Price	
合理的聘礼 .....	(52)



Cupid and Psyche	
丘比特与赛姬 .....	(57)
Bashful Love	
羞涩的爱 .....	(63)
The Romance of a Busy Broker	
忙碌经纪人的浪漫史 .....	(73)
If It Comes Back	
爱的交错 .....	(81)
A Story of Two Leaves	
两片树叶的爱情 .....	(89)
A Service of Love	
爱的牺牲 .....	(95)
Love People in All Kinds of Weather	
爱不论晴雨 .....	(104)
The Red Mahogany Piano	
红褐色的钢琴 .....	(109)
Footprints of Love	
爱的足迹 .....	(115)
What is Love	
什么是爱 .....	(118)
Loving with an Open Hand	
给爱的人自由 .....	(122)
Finding Someone Right for You	
寻觅知心爱人 .....	(126)
What Is "Love Map"	
爱情图谱 .....	(132)
Hanover Square	
汉诺威广场 .....	(139)
Everyday Is a Gift	
珍惜每一天 .....	(145)

## How to Have a Fairy Tale Romance

# 童话般的爱情



我愿变成童话里你爱的那个天使，  
张开双手变成翅膀守护你，  
你要相信我们会像童话故事里，  
幸福和快乐是结局。

这是我们期待的美好爱恋，像童话故事一样。然而，一旦接触现实世界，我们发现如此向往与追求的美好似乎总是难以企及。因此我们常常以为，寻求和保持童话般的爱情是艰难而无望的。事实上，每个人都能如此，走出自我中心的圈子，学会爱，就会拥有爱。

Growing up we all dream of the perfect relationship. Our dreams are **reiterated**<sup>1</sup> over and over in the childhood classic movies and books we watched and read. But, once we hit the “real world”, it seems that those dreams we’ve tried so hard to keep, always end up breaking in pieces all around us. This often leads to the viewpoint that finding and maintaining that fairy tale romance is **futile**<sup>2</sup> and hopeless. How many times have you questioned, “Why can’t we be like them?” The truth is, every couple can be like this by following the **traits**<sup>3</sup> of the characters you formed your dream relationship from. Start living your life the way you want to by applying the following traits of a fairy tale







couple today.

### Leave No Doubt of Your Affection

In romances you'll notice how the main pursuer is usually always up front about their feelings. Never do they let them believe otherwise. Take a look at your relationship (or past ones). Does your partner really know exactly how you feel? When was the last time you told them why you loved them or showered them with unexpected attention for no reason? If it's been a while? Do it now!

### Value Your Relationship

Most fairy tales involve the characters going through a tremendous **obstacle**<sup>4</sup> to actually be able to be together. Overcoming those obstacles teach the couple how valuable the relationship and each other are. In real life it is easy to forget how important your relationship actually is. It may not seem like you've overcome great **feats**<sup>5</sup> to be together, but if you think about it you could be alone still searching for someone. Think about how you would feel or what you would do if for some reason you would never see your partner again after today. How would that affect you? Make an effort to show your partner how much you value them and your relationship.

### Defend and Respect Your Partner

When watching or reading a romance, you'll notice how the characters never **disrespect**<sup>6</sup> each other. Also, if some **injustice**<sup>7</sup> has occurred towards their partner they are the first to stand up for them. There is something in doing those two things that completely changes the dynamics of a relationship. Imagine how you would feel if you witnessed your partner defending you or speaking highly of you to someone else. Make it a point to be there for your partner when they need it most and to show how much you respect them.



## Don't Evaluate<sup>8</sup> or Criticize Your Partner

If a character in a romance overly criticized or tried to change the other character, the romance would never take place. Why? Because no one wants to be reminded of their faults or shortcomings, especially from someone who is supposed to love them unconditionally. A relationship is a place where each partner can feel completely and totally free with each other without judgment. It should be a **haven**<sup>9</sup> where you go when outside forces close in. The next time you feel the **urge**<sup>10</sup> to say something that isn't positive towards your partner... don't. Accept them for who they are... completely.

## Don't Let Outside Sources Influence Your Relationship

The number one **antagonist**<sup>11</sup> in a fairy tale is a third party trying to destroy a relationship. Many times it's not even intentional. Outside influences are one of the largest causes of **strife**<sup>12</sup> in a relationship. Take a look at your relationship now. Is there anything you both frequently argue about? Chances are it's been caused by an outside influence. The next time you feel the need to criticize, judge or argue with your partner make sure it's actually something that originated from you. If someone tells you something about your partner, first check the validity of the source and then confront your partner in an adult manner. Don't first assume what the person said was true. This trait is especially important when it comes to family members.

## Last, but Definitely Not Least, Don't Do Anything to Cause a Lack of Affection from Your Partner.

Not all fairy tales have a happy ending. When they don't it's almost always because one of the characters did something to make the other fall out of love with them. Your partner can only love you as much as you give reason for them to love you. Don't **jeopardize**<sup>13</sup>



your relationship by doing something you know will cause them to lose their trust, faith and/or love in you. It's not worth it... ever.

### Practice Makes Perfect

How many times have you wished you could be more romantic with your partner? Chances are that it has been more than once or twice. So, how do you overcome your romantic hang-ups and be the romantic you have always wanted to be? Listed below are 3 simple steps to help you.

#### 1. Look at the Situation and **Take Stock of**<sup>14</sup> Where You Are

This step really is about finding out what your partner would find romantic and being OK with it. Your partner's idea of romance may be something completely different to your idea of romance. In perspectives on romance, I defined romance as the act of making your partner feel loved. To some people, romance may mean going out on the town in a **chauffeur**<sup>15</sup> driven limousine or a candlelight dinner at home and then **cuddling**<sup>16</sup> and watching a movie, while others may prefer a moonlight picnic in the woods. To some guys, romance may be as simple as bringing them a beer whenever they need a refill during a football game! The point is not to try to change your partner but to identify their romantic personality.

#### 2. Make a List of Romantic Ideas That Would Appeal to Your Partner

Once you have identified your partner's romantic personality, the next thing to do is to create an **arsenal**<sup>17</sup> of romantic ideas that they would love. The first place to look would be the Romantic Ideas section which has almost 1 200 different ideas for romance. Search through those ideas and pick out every single one of them that your partner would love. The more time you take on this step, the easier it will be to implement and the better your experience will be. You will also find an **abundance**<sup>18</sup> of creative ideas in the Romantic Tools



section.

### 3. Practice

Now that you have the tools, it's time to **sweep your partner off their feet**<sup>19</sup> and put them to good use. I know to some of you this is easier said than done, especially if you have never displayed your romantic side to this particular person before. To the many people out there that actually are "Romantically Challenged", the answer is practice. Movies can sometimes color real life and make it seem a lot easier than it is. How many times have you seen someone be completely, irresistibly romantic on screen and wondered if that was actually possible in real life? Well, it is possible and easy when you are well practiced in the art of romance. It is the same with anything you do: A great guitarist can play any tune ever written effortlessly by ear, not because they have a natural gift, but because they have been practising the guitar for years. Yes, people do have talent, but a lot of the time, the talent comes from **sustained**<sup>20</sup> practice.

(选自 God, Himself, Got married!)



1. reiterate [ri:'itəreit] *vt.* 反复地说, 重申, 重做
2. futile ['fju:tail, -til] *adj.* 无用的, 无效果的
3. trait [treit] *n.* 特性, 品质, 性格
4. obstacle ['ɒbstəkl] *n.* 障碍, 妨碍物
5. feat [fi:t] *n.* 技艺, 功绩, 武艺, 壮举
6. disrespect ['disris'pekt] *vt.* 不尊敬, 不尊重
7. injustice [in'dʒʌstis] *n.* 不公平, 不讲道义
8. evaluate [i'væljueit] *vt.* 评价, 估计
9. haven ['heivn] *n.* 港口; 避风锚地 避难所; 安息所
10. urge [ə:dʒ] *n.* 强烈欲望, 迫切要求



11. antagonist [æn'tæɡənɪst] *n.* 敌手, 对手
12. strife [straɪf] *n.* 斗争, 冲突, 竞争
13. jeopardize ['dʒepədəɪz] *v.* 危害
14. take stock of 估计, 观察
15. chauffeur [ʃ'əʊfə] *n.* [法]司机
16. cuddle ['kʌdl] *v.* 拥抱
17. arsenal ['ɑ:sənəl] *n.* 军械库 [喻](思想等的)武库, 任何事物的集成
18. abundance [ə'bʌndəns] *n.* 丰富, 充裕
19. sweep your partner off their feet 感动你的伴侣
20. sustained [səs'teɪnd] *adj.* 持续不变的

### 赏析



作者清新的文字, 明朗的条理, 为在爱情中迷航的人指出方向, 并提供了实践性较强的办法。但是作者并没有指出人性的弱点: 即使知道该如何去做, 但是很多时候做不到。这无疑又为读者提供了一个新的探索和思考空间: 在爱情里是否要完全放下自我去爱? 如果依然要有自我, 在多大程度上保留自我? 自我和自私是否一样?

### 思考



1. Do you think it is easy not to evaluate or criticize your partner?
2. Do you feel tired if you do according to writer's suggestion?
3. What do you think are outside sources to influence your relationship with your partner?
4. What do you think is the real reason if you cannot practise the ways the writer suggests?

# Hungry for Your Love

## 如此渴望你的爱

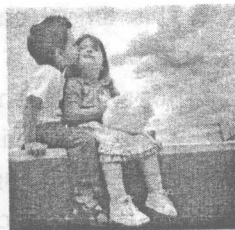
### 导读



1996 年的情人节，已经结为夫妇的赫尔曼和罗玛参加了一个全国性的电视节目，为大家讲述了下面这个真实的爱情故事。在数百万观众面前，赫尔曼深情地对罗玛说了一句话：当年我是如此渴望你的苹果，而今天我唯一期望的就是你的爱。

第二次世界大战期间，欧洲的犹太人遭受德国法西斯最残酷的虐待，被屠杀的犹太人达 600 万人。故事中的男主人公就是在纳粹集中营里与女主人公相识，她经常透过集中营的铁丝网，给赫尔曼抛进一个苹果，在那样的岁月里，这苹果和少女的关怀，给了他生命和爱的盼望。后来他得以幸存并移民美国，并意外地在美国与女主人公重逢。

It is cold, so bitter cold, on this dark winter day in 1942. But it is no different from any other day in this **Nazi concentration camp**<sup>1</sup>. I am almost dead, surviving from day to day, from hour to hour, ever since I was taken from my home and brought here with tens of thousands other Jews. Will I still be alive tomorrow? Will I be taken to the gas chamber tonight?



Back and forth I walk next to the **barbed wire**<sup>2</sup> fence, trying to keep my **emaciated**<sup>3</sup> body warm. I am hungry, but I have been hungry for longer than I want to remember. I am always hungry.



**Edible**<sup>4</sup> food seems like a dream. Each day as more of us disappear, the happy past seems like a mere dream, and I sink deeper and deeper into despair.

Suddenly, I notice a young girl walking past on the other side of the barbed wire. She stops and looks at me with sad eyes, eyes that seem to say that she understands that she, too, cannot **fathom**<sup>5</sup> why I am here. I want to look away, oddly ashamed for this stranger to see me like this, but I cannot tear my eyes from hers.

Then she reaches into her pocket, and pulls out a red apple. A beautiful, shiny red apple. Oh, how long has it been since I have seen one! She looks **cautiously**<sup>6</sup> to the left and to the right, and then with a smile of triumph, quickly throws the apple over the fence. I run to pick it up, holding it in my trembling, frozen fingers. In my world of death, this apple is an expression of life, of love. I glance up in time to see the girl disappearing into the distance.

The next day, I cannot help myself — I am drawn at the same time to that spot near the fence. And again, she comes. And again, she brings me an apple, **flinging**<sup>7</sup> it over the fence with that same sweet smile.

This time I catch it, and hold it up for her to see. Her eyes twinkle.

For seven months, we meet like this. Sometimes we exchange a few words. Sometimes, just an apple. One day, I hear frightening news: we are being shipped to another camp. This could mean the end for me. And it definitely means the end for me and my friend.

The next day when I greet her, my heart is breaking, and I can barely speak as I say what must be said: "Do not bring me an apple tomorrow," I tell her, "I am being sent to another camp. We will never see each other again." Turning before I lose all control, I run away from the fence. I cannot bear to look back.



And then one day, just like that, the nightmare is over. The war has ended. Those of us who are still alive are freed. I have lost everything that was precious to me, including my family. But I still have the memory of this girl, a memory I carry in my heart and it gives me the will to go on as I move to America to start a new life.

Years pass. It is 1957. I am living in New York City. A friend convinces me to go on a **blind date**<sup>8</sup> with a lady friend of his. **Reluctantly**<sup>9</sup>, I agree. But she is nice, this woman named Roma. And like me, she is an immigrant, so we have at least that in common.

"Where were you during the war?" Roma asks me gently, in that delicate way immigrants ask one another questions about those years.

"I was in a concentration camp in Germany," I reply.

Roma gets a faraway look in her eyes as if she is remembering something painful yet sweet.

"What is it?" I ask.

"I am just thinking about something from my past, Herman," Roma explains in a voice suddenly very soft. "You see, when I was a young girl, I lived near a concentration camp. There was a boy there, a prisoner, and for a long while, I used to visit him every day. I remember I used to bring him apples. I would throw the apple over the fence, and he would be so happy."

Roma sighs heavily and continues. "It is hard to describe how we felt about each other — after all, we were young, and we only exchanged a few words when we could — but I can tell you, there was much love there. I assume he was killed like so many others. But I cannot bear to think that, and so I try to remember him as he was for those months we were given together."

With my heart **pounding**<sup>10</sup> so loudly I think I will explode, I look





directly at Roma and ask, "And did that boy say to you one day, 'Do not bring me an apple tomorrow. I am being sent to another camp'?"

"Why, yes," Roma responds, her voice trembling.

"But, Herman, how on earth could you possibly know that?"

I take her hands in mine and answer, "Because I was that young boy, Roma."

(<http://www.putclub.com/article.php?articleid=10715>)

## 注释

1. Nazi concentration camp 纳粹集中营。拘留政治犯、战俘、少数民族等的场所。第二次世界大战期间，德国法西斯在波兰奥斯威辛、马伊达内克、特雷布林卡和德国布痕瓦尔德等地设立了集中营，杀害了大批犹太人。
2. barbed wire 带刺的铁丝网
3. emaciated [i'meɪʃieɪtɪd] *adj.* 瘦弱的，衰弱的
4. edible ['edɪbl] *adj.* 可食用的
5. fathom ['fæðəm] *vt.* 推测，弄清楚，了解
6. cautiously ['kɔːʃəsli] *adv.* 慎重地
7. fling [flɪŋ] *vt.* 猛投，抛，丢
8. blind date (由第三者安排的)男女间初次会晤
9. reluctantly [rɪ'lʌktəntli] *adv.* 不情愿地，勉强地
10. pounding ['paʊndɪŋ] *v.* 重击；(猛烈)敲打

## 赏析

透过这个小故事，我们看到坚强的犹太人在绝望中的盼望和坚韧，体悟到经过生死考验的感情，多么深厚坚贞。多年后意外重逢的喜悦，也给读者带来了振奋和感动。生动细腻的语言